QORTI ~IVILI, PRIM'AWLA

Im]allef

Onor. Giannino Caruana Demajo LL.D.

Seduta ta' nhar il-{img]a 15 ta' Marzu 2002

Numru 5

~itazzjoni 2412/1999

Joe Sammut

versus

Joseph G. Galea

Din hija kaw\a dwar libell famu\.

Il-konvenut, li huwa Awditur {enerali, fil-21 t'Ottubru 1999 kien kiteb ittra lill-Ministru responsabbli g]all-{ustizzja u g]all-Kunsilli Lokali li fiha qal illi, wara li g]amel st]arri[dwar allegazzjoni ta' amministrazzjoni]a\ina ta' flus mill-Kunsill Lokali ta' Ra]al {did, kien sab illi "*there was financial mismanagement in the funds allocated to the Council*" u illi "*the responsibility for this state of affairs lies primarily with the accountant who was employed by the Council*". L-istess jing]ad f'dak li ssejja] *executive brief* ta' rapport dwar investigazzjoni mag]mula

mill-Uffi``ju Nazzjonali tal-Verifika dwar l-allegazzjoni ta' amministrazzjoni finanzjarja]a\ina imsemmija fuq.

L-attur qieg]ed ig]id illi dak li jing]ad fl-ittra u fl-*executive brief* imsemmija fuq jirreferi g]alih billi kien hu l-*accountant* tal-Kunsill Lokali ta' Ra]al {did. Qieg]ed ig]id ukoll illi l-allegazzjonijiet hemm mag]mula huma in[urju\i u malafamanti g]alih g]ax huma allegazzjonijiet ta' fatti li ma g]andhomx mis-sewwa billi l-attur ma kienx responsabbli g]all-*management* tal-fondi tal-kunsill. Billi qieg]ed ig]id illi l-pubblikazzjoni ta' dawk l-allegazzjonijiet g]amlitlu]sara, l-attur feta] din il-kaw\a u qieg]ed jitlob illi l-qorti, wara li tg]id illi l-kliem pubblikati fl-ittra u fl-*executive brief* fuq imsemmija huma in[urju\i u malafamanti g]alih, u illi l-konvenut huwa responsabbli g]all-kitba u g]all-pubblikazjoni tag]hom, tillikwida d-danni li g]andu jag]mel tajjeb g]alihom il-konvenut u tikkundanna lill-konvenut i]allsu dawk id-danni, bl-img]ax sa dak in-nhar tal-]las u flimkien ma' l-ispejje\ tal-kaw\a.

Il-konvenut ressaq dawn l-e``ezzjonijiet:

1. hu personalment ma g]amel ebda pubblikazzjoni, u dak li g]amel g]amlu b]ala Awditur {enerali; g]alhekk kien imissu [ie m]arrek f'dik il-kwalità;
2. ir-rapport li g]amel g]amlu waqt il-qadi tax-xog]ol tieg]u, u g]alhekk huwa privile[[jat skond il-li[i;
3. hu ma kellu]sieb li jin[urja lil]add, i\da biss g]amel rapport kif kien marbut li jag]mel ta]t il-li[i fuq dak li sab wara li g]amel st]arri[kif trid il-li[i; u
4. il-konklu\jonijiet tar-rapport huma msa]]a mill-fatti li irri\ultaw waqt l-investigazzjoni.

Din is-sentenza tallum hija dwar l-ewwel \ew[e``ezzjonijiet.

Il-fatti relevanti [raw hekk:

Fl-20 ta' Jannar 1999 id-deputat segretarju fil-Kunsill Lokali ta' Casal Paola kiteb lill-Onorevoli Austin Gatt, dak i\-\mien Segretarju Parlamentari fl-Uffi``ju tal-Prim'Ministru b'responsabbiltà g]all-Kunsilli Lokali, biex ig]arrfu illi l-kunsill kien sab "*mismanagement* kbir fil-finanzi tal-kunsill li wasslitu g]al *deficit* finanzjarju" u biex jitlob illi ssir "investigazzjoni serja u bir-reqqa]alli l-kunsill ikun jaf x'wassal g]al din is-sitwazzjoni"[1]. Fis-17 ta' Marzu 1999 id-direttur tad-Dipartiment tal-Kunsilli Lokali fl-Uffi``ju tal-Prim'Ministru kiteb lill-Awditur {enerali u talbu "*to conduct investigations in terms of Regulation 5(2)(b) of the Local Councils Financial Regulations and report back your findings*"[2].

Ir-regolament 5(2)(*b*) ig]id hekk:

> **5.** (2) Fil-ka\ li jidher li hemm jew li jista' jkun hemm xi irregolarità, abbu\ ta' kontroll, dg]jufija, frodi jew approprjazzjoni indebita fl-affarijiet finanzjarji tal-Kunsill —
>
> (*b*) il-Ministru jista' jordna li titmexxa inkjesta mid-Direttur tal-Verifika … … …

L-Uffi``ju Nazzjonali tal-Verifika g]amel l-investigazzjoni mitluba, u fil-15 t'Ottubru 1999 t]ejja rapport fuq il-firma ta' John A. Bonnici¸ *Deputy Auditor General*[3], u parti minn dan ir-rapport hija l-*executive brief* imsemmija fi`-`itazzjoni.

Fil-21 t'Ottubru 1999 il-konvenut, b]ala Awditur {enerali, kiteb lill-Ministru responsabbli g]all-{ustizzja u g]all-Kunsilli Lokali biex ig]arrfu illi d-dipartiment tieg]u kien g]amel l-investigazzjoni mitluba, u illi fost ir-ri\ultati u l-konklu\jonijiet ta' l-investigazzjoni hemm dik illi "*there was financial mismanagement in the funds allocated to the Council*" u illi "*the responsibility for*

---

1 *Fol.* 40.

2 *Fol.* 39.

3 *Foll.* 23 *et seqq.*

this state of affairs lies primarily with the accountant who was employed by the Council"[4].

Billi kien hu l-*accountant* imqabbad mill-Kunsill Lokali ta' Ra]al {did, l-attur qieg]ed ig]id illi l-pubblikazzjoni ta' l-ittra u tar-rapport jag]tuh malafama.

L-art. 33 ta' l-Att dwar l-Istampa [Kap. 248] ig]id hekk:

> **33.** Ma tista' tittie]ed ebda azzjoni dwar il-pubblikazzjonijiet li [ejjin:
>
> (*b*) pubblikazzjonijiet li jikkonsistu … … … f'rapporti ta' inkjesti mag]mula skond kull li[i, … …

Il-pubblikazzjonijiet meritu tal-kaw\a tallum huma rapporti mag]mula minn uffi`jal pubbliku ta' inkjesta illi dak l-uffi`jal kien marbut illi jag]mel ta]t il-li[i. Ma hemmx dubju, g]alhekk, illi ebda azzjoni ma tista' tittie]ed dwarhom ta]t il-li[i ta' l-istampa. Dan ma jfissirx illi l-attur ma g]andux rimedji o]ra jekk jidhirlu illi hemm ine\attezzi f'dak illi ng]ad dwaru fir-rapporti; fost ir-rimedji li jista' jkollu, i\da, ma hemmx dak li qieg]ed jitlob b'din l-azzjoni tallum.

Il-qorti g]alhekk tilqa' t-tieni e``ezzjoni tal-konvenut u te]ilsu mill-]arsien tal-[udizzju. L-attur g]andu j]allas l-ispejje\ [udizzjarji kollha.

Giannino Caruana Demajo
Im]allef

Connie Micallef
Dep. Re[.

---

4 *Fol.* 6.